

Le patois gruyérien à Zurich

Autor(en): **O.P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231835>

Nutzungsbedingungen

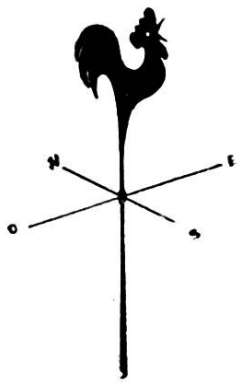
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Sous le signe du beau et du mauvais temps

par M. Pasche de Clarens

Faute d'avoir pu observer longuement la lune, matin et soir, en raison des ciels couverts, je n'ai pu annoncer les « tous gros froids dont nous avons été gratifiés quelques jours en janvier, en revanche, le « redoux » — l'été de la St-Vincent — du 20 au 25 janvier a bien eu lieu.

Voilà ce que je propose pour les jours allant du 15 février au 15 mars :

15 au 22 février : *sec, possibilité de froid.* 23 février au 3 ou 4 mars : *temps nuageux avec averses ou jours complets de pluie.* 4 à 5 mars au 12 mars : *beau ou sec, brouillard possible.*

Le 13 mars, il y aura une éclipse de lune visible d'Amérique. Il est à prévoir que du 13 mars au 20 ou 22 mars, on aura une série pluvieuse.

En ce qui concerne les prévisions du gros froid, il y a trois façons de les déterminer :

1. Les cornes de la lune regardent le nord.
2. Les cornes de la lune regardent le ciel.
3. Dans la pleine lune, la « Mer des Crises » paraît, d'après la montre, vers 12 h. au lieu de 14 h. habituellement. Cette dernière façon annonce du froid pour six semaines après !

Par la position de ses « croissants », la lune appelle les vents et connaît les vents et leur répercussion sur le temps, c'est connaître le temps. La Bible nous enseigne qu'il y a 4 vents. En les étudiant,

on s'aperçoit que trois sont humides et un seul sec, pour le beau.

L'axe du mauvais temps sera : *nord-ouest - sud-est.*

L'axe du beau temps sera : *nord-est - sud-ouest.*

Le patois gruyérien à Zurich

C'est une jeune fille originaire de Bulle, Mlle Anne-Marie Brandt, mais qui habite Zurich avec ses parents. Elle a 17 ans, élève de l'École normale. De même que ses camarades, elle a dû faire en classe une conférence sur un sujet de son choix. Or, elle a choisi la Gruyère, a fait venir quelques documents du Musée de Bulle et s'est attachée à parler de ce pays en relevant le côté pittoresque et original, parlant aussi du patois, et de quelques adages en ce vieux langage.

C'est ainsi qu'elle a trouvé, en patois de l'Intyamon, cette jolie réponse que fit une fois une jeune fille « prolongée » à quelqu'un qui lui demandait pourquoi elle ne s'était pas mariée. Nous la donnons ici en patois de la Broye :

« Attiutâde, Monsu, su bin benèze dinche, y'amo bin mî ître la damusalla qu'attein, tiè l'épaôse què sè répeint. »

« Ecoutez, Monsieur, je suis très bien ainsi, j'aime bien mieux être la demoiselle qui attend que l'épouse qui se repend. »

Cette conférence, d'une jeunette, dite en allemand et, en particulier, les détails sur le patois ont vivement intéressé professeurs et élèves. Mlle Brandt fut fort complimentée.

O. P.